

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 20 (1952)  
**Heft:** 7

**Artikel:** Die fünf Gesänge Kaiser Hadrians  
**Autor:** Birken, Heinz  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-569154>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die fünf Gesänge Kaiser Hadrians

## I

*Wohl lauscht mein Ohr dem Marschtritt der Legionen.  
Hell klingt zu mir herauf ihr Jubelruf.  
Jedoch die tiefsten meiner Träume wohnen  
in einem Land, das meine Sehnsucht schuf...*

*Mein ist ein Reich, das seiner Taten Grenzen  
fast an die Grenzen dieser Welt gelegt.  
Ach, wüsste sie, wie wenig Macht und Glänzen  
des Herrschertums mein Innerstes bewegt!*

*Zwar bin ich Cäsar, und ich bin es ganz,  
mit reinem Wollen und mit starkem Sinn.  
Doch meiner Stirne fehlt der schönste Kranz,  
weil ich sehr einsam bin...*

*Wo ist das Herz, das warm an meinem schlägt  
und mich gleich einem Pfeil zur Sonne trägt? —  
Erwache, Hadrian, du bist zu tief versponnen...  
Hart dröhnt der Grund vom Marschtritt der Kolonnen.*

## II

*Der Abend senkt sich sanft auf die Terrasse;  
ein Vorhang weht, die Ringe klirren leise.  
Von fernen Hügeln hebt sich still der blasse  
silberne Mond zu seiner grossen Reise.*

*Beim Kampfspiel heute sah ich einen Knaben,  
herrlichen Wuchses, schlank und ohne Fehle.  
Ob ihm der Götter Huld und Gnade gaben  
von gleichen Adels Anmut auch die Seele?*

*Ich sandte nach ihm aus. In aller Frühe  
wird morgen er zu mir die Schritte lenken.  
Ich möchte, dass er einmal vor mir blühe,  
und will ihn von mir lassen mit Geschenken.*

## III

*Wie Zeus den Ganymed bezaubernd fand  
und ihres Glückes Krönung war der Kuss,  
so selig war auch ich, Antinous,  
als hold mir deines Lebens Bild erstand.*

*Du weisst es nicht, welch Dunkel vorher war.  
Du warst das Licht, das hell ins Herz mir fiel.  
Was früher war, dünkt jetzt mich nur ein Spiel  
der Sehnsucht, die dich suchte immerdar.*

*Nun bist du mein. Die Gunst der Götter muss  
gross sein, um mich so herrlich zu erhöhn:  
Du lebst, lebst mir und bist unsagbar schön,  
Geschenk des Himmels, du, Antinous!*

#### IV

*Grausamer Fluss! Ach, dass du leiden könntest!  
Mit Peitschenhieben würde ich dich schlagen,  
anstatt zu klagen,  
weil meines Glückes Lust du mir nicht gönntest!*

*Du locktest ihn zum Bade, der dir traute,  
der jauchzend sich in deine Wellen schmiegte,  
in dir sich wiegte  
und selig nach dem Weiss der Wolken schaute.*

*Ich hasse dich mit deinem Neide!  
Fluch deiner Mündung! Fluch der Quelle!  
Das Licht zerbarst, zersplittet ist die Helle —  
weh mir! Ich leide.*

#### V

*In neuen Tempeln, Jüngling, auf Altären  
ehrt dich das Volk, weil dich sein Kaiser liebte.  
Und mehr und mehr wirst du dich ihm verklären,  
seitdem du aufstiegst zu den reinen Sphären,  
in denen wir, geläutert, selbst gern wären.*

*Im Rauch, der leise wallend sternwärts schwebte,  
blühst du empor gleich jenem Ganymedes,  
der, sehnsuchtstrunken, kaum der Erde lebte  
und selig auf zur Brust des Gottes strebte,  
dess' Liebe ihn mit holdem Schein umwebte.*

*Geliebter meiner Seele, sieh, ich neige,  
demütig betend, mich zu deinem Bilde.  
In allem Schönen, das sich je mir zeige,  
weiss ich dich so, dass ich erschüttert schweige,  
bis ich, vollendet, gleichfalls aufwärts steige...*

*Heinz Birken, Berlin*